

SARRE

La vatse a mèitie

N'ayé eun cou dou frée, Piérinno é Mouyitche, que restaon i mémo veladzo, deun doe mèizón, euna protso de l'atra.

Eun dzor Piérinno propouze : « Que nèn di-teu se betissan eunsèmblo no-z-économie é atsetissan an vatse? »

Mouyitche asette, é lo dzor aprì parton a la féira di veladzo lé a couti.

Eun tsemin-èn Piérinno, que se créyave bièn pi feun, pènze : « T'arèndzo-pi mé ara... » ! A la féira, aprì avèi bièn ézamin-où totte le vatse : salle blantse é nèye, salle blantse é rodze, le baoussan-aye, le tsatagnaye, le rèine di corne é salle di lasi, le vatse di corne bocle é salle avouì le corne revéillaye, salle épalaye é salle eumbataye, nèn cherdon euna, Lenetta, an blantse é rodze bièn grâsa é la payon avouì sése sou que l'ayàn betoù eunsèmblo.

Fenia la féira le dou frée tornon a mèizón - « La min-èn-poui i baou de mé, l'è pi grou é ichoueutte » di Piérinno, mi comènson to de chouite a se deusqueté pe savèi dedeun queun baou beté la vatse.

Aprì avèi bièn tsacottoù to lo lon di tsemeun... voèlà la soluchón : « No apeillèn-poui la vatse i mèntèn di prou que l'è euntremi di noure mèizón ».

Sèn fé, le dou fréye désidon euncó de se partadjé la vatse.

Piérinno, lo pi feun, l'ou lo devàn de la bétche - « Me eumpoertso pa-poui le man é n'é-poui mouèn de travaille ». Donque a Mouyitche reste lo dèri - « Te créyave être lo pi dégourdi, t'a voulù la

partia de la téta, é adón ara te fa allé tchertché de fèn é d'éve pe lèi baillé pequé é bèye... é sènsa gneun gagnadzo ! Mé, i contréo, n'é maque d'allé tchertché eun sezeleun pe arié la vatse é vèndre mon bon lasi.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Préi de :

« Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici*
- Tome II, *Histoires d'animaux*, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte inédit

Collaborateur de Sarre pour la traduction: **Silvia Vallet**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique